

# Hạt Santa Clara

## Sở Y Tế Công Cộng

Viên Chức Sở Y Tế  
976 Lenzen Avenue, 2<sup>nd</sup> Floor  
San José, CA 95126  
408.792.3798



## NHỜ VIỆC TIÊM NGỪA TRONG CỘNG ĐỒNG ĐƯỢC RỘNG RÃI PHỔ BIẾN, VIÊN CHỨC Y TẾ HẠT SANTA CLARA BAN HÀNH LỆNH HỦY BỎ LỆNH Y TẾ NGÀY 18 THÁNG 5 NĂM 2021

**BAN HÀNH NGÀY: Ngày 21 tháng 6 năm 2021**

DỰA TRÊN THẨM QUYỀN CỦA BỘ LUẬT Y TẾ VÀ AN TOÀN CỦA CALIFORNIA PHẦN 101040, 101085, VÀ 120175 VÀ SẮC LỆNH CỦA HẠT SANTA CLARA PHẦN A18-33, VIÊN CHỨC SỞ Y TẾ HẠT SANTA CLARA (“VIÊN CHỨC Y TẾ”) BAN HÀNH LỆNH:

- Nền Tảng.** Lệnh này được thành lập vì số trường hợp nhiễm đã giảm và việc tiêm ngừa COVID-19 được phổ biến rộng rãi trong cộng đồng, với hơn 80 phần trăm cư dân Hạt Santa Clara (“Hạt”) từ 12 tuổi trở lên đã được tiêm liều đầu tiên với thuốc tiêm ngừa COVID-19 được Liên Bang chuẩn thuận, và hơn 71 phần trăm đã được tiêm ngừa đầy đủ, và những thông tin mới nhất gần đây đã chứng minh sự công hiệu của thuốc trong việc ngăn ngừa COVID-19. Trong trường hợp có thay đổi gì liên quan đến đại dịch COVID-19, Viên Chức Y Tế sẽ xem xét và đưa ra các hành động cần thiết. Để rõ nghĩa hơn, đại dịch COVID-19 và tình hình khẩn cấp về y tế địa phương vẫn còn tiếp diễn, mọi người vẫn cần tiếp tục cố gắng tuân theo các đề nghị của Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Chống Dịch Bệnh của Hoa Kỳ, của Bộ Y Tế California và của Sở Y Tế Công Cộng Quận Hạt.
- Hủy Bỏ Lệnh Y Tế Ban Hành Ngày 18 Tháng 5, năm 2021.** Lệnh của Viên Chức Y Tế ban hành ngày 18 tháng 5 năm 2021 xem như sẽ được hủy bỏ, ngoại trừ những điều sau đây:
  - Các quy định trong Phần 1, 2, 3, 4, 6, 9(c), và 10 của Lệnh ban hành ngày 18 tháng 5 năm 2021 sẽ giữ nguyên hiệu lực đối với các doanh nghiệp và tổ chức chính phủ nào (theo định nghĩa của Lệnh ngày 18 tháng 5 năm 2021) chưa hoàn tất hai vòng xác nhận tình trạng tiêm ngừa của nhân viên theo yêu cầu trong Phần 9(c) của Lệnh ngày 18 tháng 5, 2021, và chỉ khi nào doanh nghiệp hoặc tổ chức chính phủ đó đã hoàn tất hai vòng xác nhận thì Lệnh ngày 18 tháng 5, 2021 sẽ không còn hiệu lực đối với doanh nghiệp hoặc tổ chức chính phủ đó.
  - Mỗi doanh nghiệp và tổ chức chính phủ (theo định nghĩa của Lệnh ngày 18 tháng 5 năm 2021) phải lưu trữ các hồ sơ cần thiết để chứng minh việc hoàn tất hai vòng xác nhận theo quy định Phần 9(c) của Lệnh ngày 18 tháng 5 năm 2021 trong suốt thời hạn của Các Tiêu Chuẩn Khẩn Cấp Tạm Thời Chống Dịch COVID-19, bao gồm cả khi các tiêu chuẩn này được Bộ An Toàn Và Sức Khỏe Nghề Nghiệp California (Cal/OSHA) sửa đổi hay tái thiết và ban hành luật trong Điều Khoản 8, Phần 3205 và các phần sau đó của Bộ Luật Quy Định California.

3. **Trách nhiệm Tuân theo Lệnh và Quy Định của Tiểu Bang.** Để rõ nghĩa hơn, tất cả các cá nhân và tổ chức phải tiếp tục tuân theo các lệnh của Viên Chức Y Tế Tiểu Bang, các hướng dẫn bắt buộc của Bộ Y Tế Công Cộng California, và các lệnh bắt buộc của Thống Đốc hoặc một tổ chức thuộc tiểu bang (chẳng hạn như Cal/OSHA), hoặc một điều khoản bắt buộc nào trong luật Tiểu bang đưa ra.
4. **Tiêm Ngừa là Cách Tốt Nhất để Làm Giảm Bớt Rủi Ro.** Tiêm ngừa chống COVID-19 là cách tốt nhất để bảo vệ người đã được tiêm ngừa không bị nhiễm khuẩn, nhập viện hoặc tử vong vì COVID-19, cũng ngăn ngừa nguy hiểm cho những người khác bằng cách giảm thiểu rủi ro lây truyền COVID-19. Do đó, tất cả những ai đã đủ điều kiện để được tiêm ngừa nên đi tiêm ngừa càng sớm càng tốt.
5. **Các Lời Khuyên của Viên Chức Y Tế.** Viên Chức Y Tế thúc giục các doanh nghiệp và tổ chức chính phủ tuân theo các đề nghị nêu sau:
  - a. Các doanh nghiệp và tổ chức chính phủ nên mạnh mẽ kêu gọi nhân viên đi tiêm ngừa đầy đủ càng sớm càng tốt, và nên thường xuyên cập nhật các thông tin về tình trạng tiêm ngừa của các nhân viên chưa được tiêm ngừa đầy đủ.
  - b. Các doanh nghiệp và tổ chức chính phủ nên chuyển các hoạt động và sinh hoạt ra ngoài trời, nơi có rủi ro nhiễm COVID-19 thấp hơn nhiều, đặc biệt là các hoạt động và sinh hoạt có người không thể được tiêm ngừa tham gia.
  - c. Các doanh nghiệp và tổ chức chính phủ nên cấm các nhân viên chưa được tiêm ngừa đầy đủ tham gia các chuyến đi công tác đến những nơi có tỷ lệ nhiễm COVID-19 cao, có các biến thể đang lây lan, hoặc những nơi tỷ lệ tiêm ngừa trong cộng đồng dưới mức trung bình so với các nơi khác trên toàn Vùng Vịnh.
  - d. Các doanh nghiệp và tổ chức chính phủ nên yêu cầu các nhân viên chưa được tiêm ngừa đầy đủ đi xét nghiệm COVID-19 thường xuyên để tuân theo các đề nghị của địa phương, Tiểu Bang và Liên Bang. Những ai, cho dù đã được tiêm ngừa đầy đủ hay chưa, mà có các triệu chứng COVID-19 đều nên xét nghiệm PCR ngay lập tức.
6. Lệnh của Viên Chức Y Tế ban hành ngày 13 tháng 5, 2020 hướng dẫn các Bệnh Viện và Trung Tâm Nghỉ Dưỡng có Chuyên Viên Y Tế phải Cung Cấp Thông Tin Số Liệu Dụng Cụ Y Tế để Bảo Vệ Cá Nhân nay có thể được loại bỏ. Để rõ nghĩa hơn, các Lệnh Y Tế khác về COVID-19 hiện vẫn còn hiệu lực sẽ không bị hủy hoặc thay đổi vì Lệnh này.
7. Lệnh này có hiệu lực vào 12:01 trưa ngày 21 tháng 6 năm 2021. Lệnh này sẽ tiếp tục có hiệu lực cho đến khi có công văn hủy bỏ, thay thế, hoặc sửa đổi do Viên Chức Y Tế ban hành.
8. Các bản sao của Lệnh này sẽ ngay lập tức: (1) có tại Trung Tâm Chính Quyền Quận Hạt ở 70 W. Hedding Street, San José, California; (2) được đăng trên trang mạng về COVID-19 của Sở

Nhờ Việc Tiêm Ngừa Được Phổ Biến Rộng Rãi Trong Cộng Đồng  
Viên Chức Y Tế Ban Hành Lệnh Hủy Bỏ Lệnh Y Tế Ngày 18 Tháng 5 Năm 2021  
(Ban Hành Ngày 21 Tháng 6 Năm 2021)

Y Tế Quận Hạt ([covid19.sccgov.org](https://covid19.sccgov.org)); và (3) phân phát cho mọi công dân nào yêu cầu muốn có bản sao.

9. Khả năng tách rời. Nếu có một điều khoản nào của Lệnh này không thích hợp để áp dụng cho một người nào hoặc hoàn cảnh nào, phần còn lại của Lệnh này, bao gồm cả việc áp dụng phần đó hoặc điều khoản đó cho những người khác hoặc hoàn cảnh khác, sẽ không bị ảnh hưởng và sẽ tiếp tục trong toàn lực và hiệu lực đầy đủ. Để đạt được mục đích này, các điều khoản của Lệnh này có thể được tách rời.

### **LỆNH ĐƯỢC BAN HÀNH:**

\_\_\_\_\_  
Sara H. Cody, M.D.  
Viên Chức Sở Y Tế của Hạt Santa Clara

Ngày: \_\_\_\_\_

Được phê chuẩn về hình thức và tính hợp pháp:

\_\_\_\_\_  
James R. Williams  
Luật Sư Cố Vấn của Quận Hạt

Ngày: \_\_\_\_\_